

E8 - The Kinkaji Incident! Izo Dies?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:
(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:02] Katsura

*Mugensai was transporting arms
and ammunition to the castle*

[00:06] Katsura

*using a massive cart called
a "steam locomotive."*

[00:09] Takasugi

*And you got stuck in some trap and
almost got killed by Hijikata.*

[00:13] Katsura

*Yes, but you came to save me,
and I made it out alive.*

[00:16] Takasugi

*Sakamoto and Izo were there,
but weapons and munitions*

[00:20] Takasugi

were more important to them than your life.

[00:23] Katsura

*Don't blame them. I'm sure
they had their reasons.*

[00:27] Takasugi

*After that, the locomotive crashed
into the castle at high speed*

[00:30] Takasugi

because the brakes weren't working.

[00:33] Katsura

It's probably in pieces now.

[00:34] Takasugi

*Yeah... I hope the shogunate loses
some of its power after this.*

[00:49] Ryoma

Now, then, how are we going to use this?

[00:53] Ryoma

Whaddya think, Izo?

[00:55] Izo

I'll leave that up to you.

[00:57] Ryoma

You're no help at all.

[00:59] Izo

That's not my job.

[01:03] Ryoma

Oh, that's right. I'm the
one who does the thinking.

[01:08] Izo

I'll kill whoever you tell me to kill.

[01:12] Izo

That's the only thing I have to do.

SIGN The Kinkaji Incident! Izo Dies?

[02:52] Mugensai

You said your name was Sakamoto Ryoma?

[02:55] Ryoma

Yes, sir.

[02:56] Mugensai

I had heard that you were a traitor,
and yet you summon me like this.

[03:03] Ryoma

I am extremely delighted
that a ronin such as myself

[03:08] Ryoma

has been permitted to meet with you.

[03:12] Mugensai

Look at me.

[03:14] Ryoma

Yes, sir!

[03:15] Mugensai

You said that you wished
to make a deal with me.

[03:20] Ryoma

That is correct.

[03:22] Mugensai

The shogunate's steam locomotive was
recently raided by an unknown party,

[03:27] Mugensai

and a good deal of arms and
ammunition have gone missing.

[03:31] Ryoma

Hard to believe that there
could be someone so reckless

[03:35] Ryoma

as to steal arms and ammunition
from the shogunate.

[03:40] Mugensai

And now, it appears that
someone is trying to sell

[03:43] Mugensai

the stolen arms and ammunition
back to the shogunate.

[03:47] Ryoma

There seems to be some
sort of misunderstanding.

[03:50] Ryoma

I am not such a daring person as that.

[03:55] Mugensai

Then tell me, just what is it
that you're trying to sell me?

[04:02] Ryoma

What I am selling...

[04:06] Ryoma

is myself!

[04:13] Katsura

Hey, Shinsaku, we managed
to destroy that cart thing,

[04:17] Katsura

but what are we going to do now?

[04:19] Takasugi

Why ask this now?

[04:21] Katsura

I was just wondering if you had
anything in mind for the future.

[04:27] Takasugi

Well, I think the world we're
in now is pretty boring,

[04:33] Takasugi

so I'd like to destroy the
chronometer and do something

[04:36] Takasugi

about Mugensai, since
they're the primary cause.

[04:40] Katsura

And after that?

[04:42] Takasugi

I just want to make the world interesting.

[04:45] Katsura

Interesting? Like how?

[04:48] Takasugi

Like I said, just interesting!

[04:51] Katsura

Specifically how?

[04:54] Takasugi

You always want the details.

[04:57] Katsura

It's my nature.

[04:58] Soldier

Hurry up!

[05:03] Soldier

Everyone is here.

[05:04] Okita

We will be heading to Kinkakuji now
on emergency orders from Mugensai-sama.

[05:11] Soldier A

Emergency orders?

[05:13] Soldier B

What happened?

[05:15] Saito

Our mission today is to go and capture
a traitor that appeared there.

[05:20] Soldier A

A traitor?

[05:21] Soldier B

Who is it?

[05:23] Okita

Sakamoto Ryoma.

[05:26] Okita

Though, if we can't capture him,
I'm sure it's okay for us to kill him.

[05:32] Saito

Okita.

[05:33] Okita

I'm joking.

[05:34] Okita

Well, let's go.

[05:38] Takasugi

Sakamoto is in Kinkakuji?
What is he going to do?

[05:43] Katsura

Come to think of it, last time...

(Flashback) [05:46] Ryoma

Takasugi-san, Katsura-san,

(Flashback) [05:48] Ryoma

were there any signs of changes in
time after the trouble on the train?

(Flashback) [05:53] Takasugi

No, I didn't sense anything.

(Flashback) [05:56] Katsura

Me, either.

(Flashback) [05:58] Katsura

As of now, it seems that the chronometer hasn't been used.

(Flashback) [06:02] Ryoma

Which means that Mugensai's chronometer is still unusable.

(Flashback) [06:09] Ryoma

That's all I wanted to ask you.

(Flashback) [06:12] Ryoma

Sorry to bother you.

(Flashback) [06:13] Takasugi

Hey, Sakamoto! You're up to something again, aren't you?

(Flashback) [06:17] Ryoma

Not at all. I'm just doing some business negotiations.

(Flashback) [06:21] Ryoma

If all goes well, we might get our hands on the chronometer.

(Flashback) [06:24] Takasugi

What?!

(Flashback) [06:26] Izo

Ryoma...

(Flashback) [06:27] Ryoma

Oops, it appears I've said too much.

[06:40] Katsura

He said he was doing some business negotiations.

[06:43] Katsura

Shinsaku, do you think Sakamoto-kun plans to meet with Mugensai at Kinkakuji

[06:47] Katsura

and steal the chronometer?

[06:50] Takasugi

But how?

[06:51] Katsura

I don't know, but what I can be sure about

[06:55] Katsura

is that it looks like Mugensai has already figured out Sakamoto-kun's plan.

[07:04] Mugensai

You're selling yourself?

[07:07] Mugensai

So are you saying you will serve me?

[07:11] Ryoma

That certainly doesn't sound like a bad deal.

[07:15] Ryoma

However, even if you used

all of the shogunate's assets,

[07:20] Ryoma

you couldn't pay for one day of my service.

[07:25] Mugensai

That is quite an exorbitant price.

[07:27] Ryoma

I'm only saying that that's what I'm worth.

[07:33] Ryoma

Especially now, considering that you are unable to use the chronometer.

[07:41] Ryoma

It's all right, Izo.

[07:44] Mugensai

Go on.

[07:45] Ryoma

I'm sure you'd like to be able to use the chronometer as soon as possible.

[07:53] Ryoma

But rest assured, I happened upon something recently...

[08:00] Ryoma

A way to revive the chronometer once more.

[08:04] Ryoma

That must be something you're desperately eager to know.

[08:09] Mugensai

So you're willing to sell me that information?

[08:13] Ryoma

As I said before, I am selling myself.

[08:20] Ryoma

I would like to assist you with this new world that you are creating.

[08:28] Mugensai

Then you wish to join me?

[08:34] Ryoma

What is it?

[08:36] Izo

Someone's coming.

[08:37] Mugensai

Do not worry. There is no one here but us.

[08:46] Ryoma

He's so stubborn.

[08:49] Ryoma

I apologize for him.

[08:50] Ryoma

He's not really good in formal settings.

[09:13] Izo

The Shinsengumi!

[09:17] Okita

That's enough, Okada Izo.

[09:22] Izo

You tricked us, Mugensai!

[09:25] Mugensai

A contract?

[09:27] Mugensai

I see. You've thought this through.

[09:29] Mugensai

If this gets the chronometer working again...

[09:32] Ryoma

Yes, any amount of money I would get from you would be meaningless,

[09:37] Ryoma

since I would be right back where I started once you turned back time.

[09:42] Ryoma

Which is why I'm saying that it's best for us to join forces.

[09:46] Mugensai

But is that truly what you want?

[09:49] Ryoma

Huh?

[09:49] Mugensai

You have continued your resistance against me as a traitor

[09:52] Mugensai

out of dissatisfaction for my rule, just like Takasugi Shinsaku and his friend.

[09:59] Ryoma

You give me too much credit.

[10:03] Ryoma

Takasugi-san and I never really saw eye-to-eye to begin with.

[10:09] Ryoma

Let's just say that his principles, well...

[10:12] Ryoma

They place too much emphasis on reason.

[10:15] Ryoma

That kind of logic just doesn't align with my own interests.

[10:19] Mugensai

Then what are you after, beyond using the chronometer and crossing through time?

[10:26] Ryoma

Well, there are far more amazing things one can do with the chronometer.

[10:31] Ryoma

I honestly haven't thought about anything beyond that.

[10:35] Mugensai

You're an interesting fellow.

[10:38] Mugensai

All right, then. Your proposal seems to have some merit.

[10:43] Ryoma

Thank you, Mugensai-sama! I knew you'd understand what I was after.

[10:49] Mugensai

But first, I must have proof that this method you speak of is the real thing.

[11:03] Mugensai

Look down there.

[11:17] Takasugi

That's...

[11:27] Ryoma

Izo!

[11:28] Mugensai

He will be shoved into the water.

[11:31] Ryoma

What?!

[11:32] Mugensai

He will undoubtedly die if that happens, of course.

[11:37] Ryoma

Obviously!

[11:38] Mugensai

But there is clearly no reason to worry,

[11:41] Mugensai

if your method to restore the chronometer truly works.

[11:49] Mugensai

Even if he dies here and now,

[11:52] Mugensai

we can just activate the chronometer and use it to turn back time,

[11:55] Mugensai

making it so that it never happened.

[11:59] Ryoma

That's insane!

[12:02] Katsura

What's going on?

[12:03] Takasugi

What is Sakamoto trying to do?

[12:08] Mugensai

Well? This will prove that
what you told me is the truth.

[12:13] Mugensai

It's very simple.

[12:16] Ryoma

You can test the chronometer
without doing all this!

[12:20] Mugensai

I'm telling you to show me your resolve,

[12:24] Mugensai

if you truly wish to join forces with me.

[12:48] Ryoma

I'm sorry, Izo.

[12:55] Takasugi

Izo!

(Flashback) [13:21] Samurai

Wh-Who are you?

(Flashback) [13:24] Izo

I am only an assassin.

(Flashback) [13:26] Samurai

So you're... Izo the Mansla—

(Flashback) [13:41] Izo

Ryoma?

(Flashback) [13:44] Ryoma

Long time no see, Izo.

(Flashback) [13:46] Ryoma

I heard a rumor about some mad dog

(Flashback) [13:48] Ryoma

that was going around killing
people indiscriminately in Kyoto,

(Flashback) [13:52] Ryoma

but I didn't think it'd be you.

(Flashback) [13:55] Ryoma

Izo!

(Flashback) [13:57] Ryoma

If you keep doing this, one day—

(Flashback) [13:58] Izo

Save your speeches. My only
purpose in life is to kill.

(Flashback) [14:02] Izo

Nothing more.

(Flashback) [14:11] Samurai A

What a sad state for one
such as Izo the Manslayer.

(Flashback) [14:16] Samurai B

Give it up. It's time for
you to pay the piper.

(Flashback) [14:44] Ryoma

You still alive, Izo?

(Flashback) [14:47] Ryoma

You're seriously a pain in the ass.

(Flashback) [14:50] Izo

I didn't ask you to save me...

(Flashback) [14:59] Ryoma

A sword is something that should only be used

(Flashback) [15:03] Ryoma

when it is absolutely
necessary to kill someone.

(Flashback) [15:06] Ryoma

That is its purpose.

(Flashback) [15:11] Ryoma

Hey, Izo, why don't you work for me?

(Flashback) [15:16] Ryoma

I'll be the one to decide who
you should kill from now on.

[15:33] Takasugi

Why isn't Sakamoto helping him?!

[15:37] Katsura

He's going to die at this rate!

[15:43] Saito

Takasugi Shinsaku!

[15:45] Okita

I thought someone might
have been following us.

[15:49] Okita

And even Katsura-san is here.

[16:01] Katsura

Shinsaku!

[16:03] Okita

I will be your opponent, Katsura-san!

[16:07] Takasugi

Damn it! Katsura, we have to get Izo fast!

[16:11] Katsura

But against this many...

[16:13] Takasugi

Hey, Sakamoto!

[16:14] Takasugi

I don't know what you've got planned,

[16:17] Takasugi

but Mugensai has already
seen through your schemes!

[16:21] Takasugi

It's a trap!

[16:28] Ryoma

Mugensai, you knew all along?

[16:31] Mugensai

Did you honestly think I
would believe your bluff?

[16:38] Ryoma

I wonder about that.

[16:42] Ryoma

You may have thought my story was a lie,

[16:45] Ryoma

but I evoked your interest
just a little bit, didn't I?

[16:50] Ryoma

There's no way someone like you would've
been taken in by my bluff so easily.

[16:56] Ryoma

Do you really think I wouldn't have
considered such a possibility?

[17:03] Takasugi

Hey, Sakamoto!

[17:05] Katsura

Izo's going to die at this rate!

[17:09] Mugensai

Just what are you up to?

[17:15] Mugensai

Is this all part of your plan?

[17:40] Ryoma

You know, Mugensai, a trump card
is better saved until the end.

[17:46] Okita

What was that?

[17:48] Katsura

My eyes!

[17:50] Takasugi

He couldn't have...

[17:53] Ryoma

Oh, that reminds me.

[17:56] Ryoma

There's another way to cross time
other than the chronometer.

[18:01] Mugensai

You mean Seimei?

[18:06] Mugensai

Did you find Seimei?

[18:10] Mugensai

Which means you used Seimei's power

[18:13] Mugensai

to turn back time and save
Okada from certain death.

[18:17] Ryoma

That is correct.

[18:22] Ryoma

Or that's what I'd like to say, but
we haven't actually found Seimei yet.

[18:28] Ryoma

I heard from Takasugi-san

[18:31] Ryoma

that there's light and shaking when you
turn back time, like there was just now.

[18:36] Ryoma

But what just happened

[18:39] Ryoma

was the explosion of the gunpowder
that we stole from your own train.

[18:58] Ryoma

Looks like it's time to go.

[19:00] Izo

Ryoma, what about him?

[19:02] Ryoma

Naturally, I don't care if you kill him.

[19:23] Takasugi

Hey, Sakamoto!

[19:24] Takasugi

What the hell was that about?! Tell me!

[19:29] Ryoma

It's not a big deal. I was just
thinking about what we were

[19:32] Ryoma

going to do with the massive
amount of ammunition we stole,

[19:38] Ryoma

and I knew it wouldn't put up much
of a challenge to the shogunate,

[19:42] Ryoma

but I figured it might
make a great distraction.

[19:46] Ryoma

Since Mugensai was going to
pretend to be on board with

[19:49] Ryoma

my proposal before
turning the tables on me,

[19:52] Ryoma

I was going to use his
own methods against him.

[19:56] Ryoma

Since I'd gathered information beforehand
as to how Mugensai would turn on me,

[20:01] Ryoma

it was easy to make it
seem like Izo was dead.

[20:07] Ryoma

And thanks to you guys drawing
the attention of the Shinsengumi,

[20:11] Ryoma

it all worked out perfectly!

[20:15] Takasugi

You bastard! So you just used us?!

[20:18] Katsura

Back off, Shinsaku.

[20:19] Katsura

Regardless of how he did it, he
managed to steal the chronometer.

[20:28] Ryoma

Something the matter?

[20:29] Katsura

Shinsaku, the chronometer
wasn't reversed, was it?

[20:35] Takasugi

Let me see.

[20:38] Takasugi

This isn't the chronometer.

[20:42] Katsura

It's fake?

[20:43] Takasugi

Yeah...

[20:44] Ryoma

What?!

[20:46] Ryoma

Damn it, Mugensai duped me!

[20:52] Takasugi

He totally tricked you!

[20:55] Katsura

Which means he's still one step ahead of us.

[21:00] Ryoma

At least we were able to clarify one thing.

[21:04] Ryoma

Mugensai is also looking
for Seimei right now.

[21:17] Izo

Ryoma.

[21:20] Izo

If that townsman we hired hadn't saved me from drowning in that lake,

[21:26] Izo

what would you have done?

[21:28] Ryoma

That wouldn't have happened.

[21:30] Izo

However, there is the possibility that something unexpected could happen.

[21:35] Ryoma

Oh, come on. The Okada Izo I know

[21:39] Ryoma

would be able to survive any crisis he might encounter.

[21:44] Izo

Is that so?

(Flashback) [21:51] Ryoma

I'm sorry, Izo.

[23:50] Katsura

Sakamoto-kun made a pretty bold move.

[23:52] Takasugi

Don't worry. He can't hold a candle to you joining the Shinsengumi under a false name.

[23:56] Katsura

I wasn't trying to compare myself to him.

[23:57] Katsura

Next time on episode 9 of *Bakumatsu*:

SIGN Clash! The Last Samurai!

[23:58] Katsura

Are you even listening to me?

[23:59] Katsura

"Clash! The Last Samurai!"

[24:01] Takasugi

We'll show you something interesting next week, too!

Revision #1

Created 2024-01-01 08:35:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:35:49 UTC by whimsee